



**NOTICE DE MONTAGE ET D'UTILISATION
ASSEMBLY INSTRUCTIONS AND USER GUIDE
MANUAL DE MONTAJE Y DE UTILIZACION
AUFBAU-UND BENUTZUNGS-ANLEITUNG**

**SERRE DE JARDIN 4m50
4m50 HOBBY GREENHOUSE
INVERNADERO DE JARDIN 4m50
HOBBYGEWÄCHSHÄUSER 4m50**

POUR TOUTES RECLAMATIONS MERCI DE VOUS ADRESSER A VOTRE POINT DE VENTE MUNI DE LA "FICHE DE RECLAMATION" JOINTE (voir au dos de cette notice)
IN CASE OF DISSATISFACTION WITH OUR PRODUCTS, PLEASE CONTACT YOUR SALES OUTLET AND FILL IN THE "COMPLAINT SHEET"(SEE BEHIND)
PARA CUALQUIER RECLAMACIÓN, LE ROGAMOS SE DIRIJA A SU PUNTO DE VENTA PROVISTO DEL "ALBARÁN DE RECLAMACIÓN" ADJUNTO (véase al dorso de las presentes instrucciones)
FÜR JEDE REKLAMATION BITTEN WIR SIE IHRE VERKAUFSSTELLE MIT DEM BEILIEGENDEN REKLAMATIONSFORMULAR ZU KONTAKTIEREN.

INSTRUCTIONS DE POSE, D'UTILISATION, D'ENTRETIEN ET DE MAINTENANCE

RECOMMANDATIONS GENERALES

Vous venez de commander une serre RICHEL et nous vous en remercions. Veuillez consulter scrupuleusement cette notice et respecter les consignes de pose et d'utilisation qui sont indiquées. Il est très important de lire toute la notice avant de commencer le montage.

Leur non-respect dégraderait le vendeur de toute responsabilité.

UN MONTAGE DE MAUVAISE QUALITE PEUT INFLUER CONSIDERABLEMENT SUR LA RESISTANCE DE LA SERRE.

RECEPTION DU MATERIEL

Nous vous recommandons de vérifier le contenu des colis à l'aide du tableau récapitulatif de pièces que vous trouverez en début de notice de montage.

IMPLANTATION

Vous devez implanter la serre de façon à **avoir si possible son grand axe dans le sens du vent dominant.**

CONSEILS DE POSE ET D'UTILISATION DU FILM

CONDITIONS DE POSE

Le film sera posé par temps doux (15 à 23°) sur des ossatures métalliques ne présentant pas de coins aigus risquant de le déchirer.

Le film doit être parfaitement tendu à la pose et le demeurer, par des vérifications complémentaires régulières, quelles que soient les conditions climatiques extérieures.

Résistance aux produits chimiques :

Certains produits chimiques peuvent affecter la résistance au vieillissement des films (produits organo-chlorés, phosphorés, carbamates soufrés, etc.) ; en particulier, certains produits de traitement des cultures, à base de soufre, attaquent les systèmes de stabilisation des films incolores et blancs.

Dans toute la mesure du possible, on évitera les contacts prolongés entre ces produits et les films.

INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLY, USE, CARE AND MAINTENANCE

GENERAL RECOMMENDATIONS

You have just ordered a RICHEL greenhouse. Please read this instruction carefully and follow the advice given concerning the construction, use, care and maintenance. The supplier will not accept responsibility in the event of non compliance.

POOR CONSTRUCTION QUALITY CAN CONSIDERABLY REDUCE THE STRUCTURAL RESISTANCE OF THE GREENHOUSE.

RECEIVING THE MATERIAL

It is recommended to verify the contents of the packages with the help of the summary table that you will find at the beginning of the assembly instructions guide.

SETTING OUT

The greenhouse should be positioned so that **it is aligned in the direction of the prevailing wind.**

ADVICE ON FILM INSTALLATION AND USE

STORAGE CONDITIONS

Film should be installed in warm weather (15 to 23°C) on framework that does not present any risk of snagging the film.

The film must be correctly tightened on installation and stay that way, with regular checks, whatever the weather conditions.

Resistance to Chemicals :

Certain chemicals can adversely affect the film and reduce its life expectancy (organic chlorides, phosphates, sulphur carbonates, etc.); in particular certain sulphur based crop treatments attack the stabilisers in clear or white films.

As much as possible prolonged contact between these products and the film should be avoided.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE, DE UTILIZACIÓN Y DE MANTENIMIENTO

RECOMENDACIONES GENERALES

Acaba usted de solicitar un invernadero RICHEL. Gracias por consultar detenidamente estas instrucciones y por respetar las consignas de montaje de utilización y de mantenimiento aquí indicadas. Es muy importante leer cuidadosamente todas las instrucciones antes de iniciar el montaje.

El incumplimiento de las mismas liberaría al vendedor de cualquier responsabilidad.

**UN MONTAJE DE MALA CALIDAD PUEDE INFLUENCIAR
CONSIDERABLEMENTE EN LA RESISTENCIA DEL INVERNADERO**

RECEPCIÓN DEL MATERIAL

Le recomendamos verificar el contenido de los bultos con la ayuda del tablero recapitulativo de las piezas que encontrará al principio del manual de montaje.

IMPLANTACIÓN

El invernadero debe instalarse, si posible, de manera a que su eje principal se encuentre en el sentido del viento dominante.

CONSEJOS DE MONTAJE Y DE UTILIZACIÓN DEL FILM

CONDICIONES DE MONTAJE

El film debe montarse con tiempo suave (15 a 23°C) sobre estructura metálicas o de madera que no tengan ángulos agudos que podrían desgarrarlo.

El film debe estar perfectamente tenso en el montaje y deberá estar siempre tenso. Comprobar regularmente que está tenso cualesquiera que sean las condiciones exteriores.

RESISTENCIA A LOS PRODUCTOS QUÍMICO :

Determinados productos químicos pueden afectar la resistencia al envejecimiento de los films (productos organoclorados, fosfotados, carbamatos sulfúricos, etc.); especialmente, determinados productos de tratamiento de los cultivos, a base de azufre, atacan los sistemas de estabilización de los films incoloros y blancos.

Siempre que sea posible, deben evitarse los contactos prolongados entre estos productos y los films.

INSTRUKTIONEN FÜR DIE BENUTZUNG, INSTANDHALTUNG UND WARTUNG

ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN

Sie haben einen RICHEL Folienblock bestellt ; bitte lesen Sie diese Beschreibung aufmerksam durch und beachten Sie die darin gegebenen Anweisungen zur Aufstellung, Benutzung, Instandhaltung und Wartung. Lesen Sie vor Montage unbedingt die gesamte Bedienungsanleitung!

Die Nichtbeachtung entbindet den Verkäufer von jeglicher Verantwortung.

**EINE MONTAGE VON SCHLECHTER QUALITÄT KANN SICH BETRÄCHTLICH
AUF DIE STANDFESTIGKEIT DES FOLIENBLOCKS AUSWIRKEN.**

MATERIALANNAHME

Wir empfehlen Ihnen, den Inhalt der Pakete anhand der Stückliste, die Sie am Anfang der Montageanleitung finden, zu überprüfen.

AUFSTELLUNG

Sie sollten das Gewächshaus, wenn möglich so aufbauen, dass seine Hauptachse in Windrichtung ausgerichtet ist.

RATSCHLÄGE FÜR DIE ANBRINGUNG UND BENUTZUNG DER FOLIE

ANBRINGUNGSBEDINGUNGEN

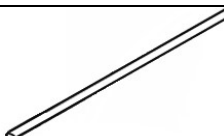
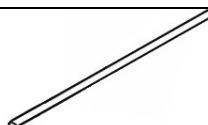
Die Folie wird bei gemässigten Temperaturen angebracht (15 bis 23°C) auf einem Gerüst aus Metall oder Holz, das keine scharfen Ecken, die die Folie zerreißen könnten, aufweist. Die Überlappung der Folien erfolgt in der entgegengesetzten Richtung der dominierenden Winde.

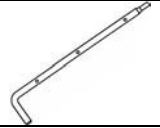
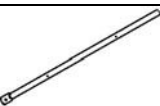
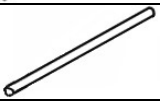
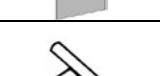
Die Folie muss bei der Anbringung einwandfrei gespannt werden und so verbleiben. Durch regelmässige zusätzliche Überprüfungen, wie auch immer die äusseren klimatischen Bedingungen aussehen mögen, ist der Sitz der Folie zu überprüfen.

RESISTENZ GEGENÜBER CHEMISCHEN PRODUKTEN

Einige chemische Produkte können die Alterungsresistenz der Folien beeinflussen (Organo-chlorierte, phosphorierte, Karbamat- geschwefelte Produkte, usw.) ; insbesondere bestimmte Produkte zur Behandlung der angepflanzten Kulturen auf Schwefelbasis können das Stabilisierungssystem der farblosen und weissen Folien angreifen.

So weit es nur geht sollte der verlängerte Kontakt zwischen diesen Produkten und der Folie vermieden werden.

RECAPITULATIF DES PIECES SUMMARY OF THE PARTS RECAPITULATIVO DE LAS PIEZA STÜCKLISTE			J45451 SERRE 4m50x4m50 Greenhouse 4m50x4m50 Invernadero 4m50x4m50 Gewächshaus 4m50x4m50 1 PORTE/DOOR/PUERTA/TÜR (C6510+ C6512+ C6513+ C6514)	J45452 SERRE 4m50x4m50 Greenhouse 4m50x4m50 Invernadero 4m50x4m50 Gewächshaus 4m50x4m50 2 PORTES/DOORS/PUERTAS/TÜR (Colis C6511+C6512+C6513+C6514)	J45150 Module complément Complementary module Módulo complementario Zusatz : modul 1m50 (Colis C 6514)
	A.029	CRX. FAITAGE D27 4m50 STD RIDGE CROSS D27 4m50 STD CRZ CUMBRERA D27 4m27SDT FIRSTKREUZ D27 4,50m STD	4	4	2
	A.107	CROIX DE PIED 4m50 FOOT CROSS 4m50 CRUZ DE PIE 4m50 BODEN-KREUZ 4,50	4	4	2
	A.324	CRX ANGLE PIED CROSS ANGLE FOOT CRUZ ANGULO PIE FUSSWINKEL CRX	4	4	
	P110461	ENTR 32 LG 1460 PURLIN 32 LG 1460 TIR 32 LG 1460 PFETTE 32 LG 1460	12	12	4
	P110386	RENFORT D32 2170 BRACE D32 2170 REFUERZO D32 2170 VERST.PFETTE D32 2170	4	4	
	P110440	ARCEAU DIA 32 T 4m50 ARCH DIA 32 T4.5M ARCO DIA 32 T4.5M ROHRBOGEN D 32 T4.5M	12	12	3
	P110445	TUBE DIA 32 LG 2270 RETR TUBE D 32 LG2270 SLEEVE TUBO D32 LG2270 MACHO ROHR D32 LG 2270 QUERSCHNITTSMINDERT	1		
	P110447	TUBE DIA 32 LG 2300 TUBE D32 LG 2300 TUBO D32 LG 2300 ROHR D 32 LG 2300	1		
	P720056	CROCHET D32 WIRE TENSION HOOK D32 GANCHO D32 HAKEN D32	6	6	2
	P720057	CABLE 2.5 LG 6640 CABLE 2.50 LG 6640 CABLE 2.5 LG 6800 KABEL 2.5 LG 6800	6	6	2
	P730009	TENDEUR Nø 10 TAC110 CABLE TENSIONER N 10 TENSOR LINTERNA NY 10 SPANNGLIED N°10 TAC110	6	6	2
	P881810	PE PIGNON PLEIN T 4.50 PE FULL GABLE T 4.50 PE FRONTAL LLENO T 4.50 PE GIEBEL GESCHL T4.50	1		
	P881812	GAIN PE 1.58M LG 8300 PE TUBE 1M58 L 8300 VAINA PE 1.58M LG8300 PE HÜLSE 1.58M LG 8300	3	3	1

RECAPITULATIF DES PIECES SUMMARY OF THE PARTS RECAPITULATIVO DE LAS PIEZA STÜCKLISTE			J45451 SERRE 4m50x4m50 Greenhouse 4m50x4m50 Invernadero 4m50x4m50 Gewächshaus 4m50x4m50 1 PORTE/DOOR/PUERTA/TÜR (Colis C6510+ C 6512+ C6513+ C6514)	J45452 SERRE 4m50x4m50 Greenhouse 4m50x4m50 Invernadero 4m50x4m50 Gewächshaus 4m50x4m50 2 PORTES/DOORS/PUERTAS/TÜR (Colis C6511+ C6512+C6513+C6514)	J45150 Module complément Complementary module Módulo complementario Zusatz : modul 1M50 (C6514)
	P110442	MONTANT PORTE 4m50 DOOR UPRIGHT 4m50 MONTANTE PUERTA 4.50 STREBE TÜR 4m50	2	4	
	P110443	ARCEAU PORTE 4m50 ARCH DOOR 4.50 ARCO PUERTA 4.50 ROHRBOGEN TÜR 4.50	1	2	
	P110434	BAS DE PORTE SERRE 3m DOOR BASE G/HOUSE 3M BAJO DE PUERTA INVERNADERO 3M UNTERES TÜRTEIL GEWACHSHAUS 3M	1	2	
	P110441	MONTANT DIA 32 LG 2060 UP-RIGHT DIA 32 LG 2060 MONTANTE D 32 LG 2060 STEIGEND D 32 LG 2060	2	4	
	P110444	TUBE DIA 32 LG 1480 TUBE D 32 LG 1480 TUBO D32 LG 1480 ROHR D 32 LG 1480	2	4	
	P610002	POIGNEE TUNNEL DOOR HANDLE TUNNEL PUNADO TUNEL T/RGRIFF TUNNEL	1	2	
	P620002	CLIPS ACIER 14 cm STEEL CLIP 14 cm CLIPS ACERO 14 cm CLIPS METALL 14 cm	1	2	
	P620003	CLIPS ACIER 3 cm STEEL CLIP 3 cm CLIPS ACERO 3cm STAHLKLEMMEN 3 cm	34	38	
	P620134	BRIDE DIAMETRE 32 CLAMP DIAMETER 32 BRIDA DIAMETRO 32 VOLLSCHELLE D32	10	12	
	P620227	CHARNIERE RIVETEE RIVETED HINGE BISAGRA REMACHADA GENIETET SCHARNIER	2	2	
	P620401	TIGE A BETON D10 LG400 CONCRETE RE/BAR D10 L400 VARILLA EN HORMIGON D10 LG400 BETON BOLZEN D10 LG400	2	4	
	P730080	BUTEE PORTILLON DOOR STOP TOPE DE PORTILLO ECKPFEILER T/RSTREBE	2	4	
	P881811	PE PIGNON PORTE T 4.50 PE DOOR GABLE T 4.50 PE FRONTAL PUERTA T 4.50 PE GIEBEL TÜR T4.50	2	4	
	P881013	HAB PORT PE 4.50 PARTICULIER PE DOOR CLADDING 4m50 PRIVATE REV PUERTA PE 4.5 PARTICULAR PE 450 TÜREINKLEIDUNG	1	2	
	A.323	CRX FAITAGE EXT RIDGE CROSS EXT CRZ CUMBRERA EXT FIRSTKREUZ EXT	6	8	
	P710072	VIS 8*25/25 BOLT 8*25/25 TORNILLO 8*25/25 SCHRAUBE 8*25/25	2	4	
	P710005	VIS 8*50 BOLT 8*50 TORNILLO 8*50 SCHRAUBE 8*50	4	8	
	P710073	VIS FHC 8x45 FILET TOTAL BOLT FHC 8x45 TORNIL.FHC8x45FILET.TOTA SCHRAUBE FHC 8x45	4	8	
	P710003	VIS 8*30/30 BOLT 8*30/30 TORNILLO 8*30/30 SCHRAUBE M 8*30/30	8	8	
	P710010	ECROU H 8 NUT H 8 TUERCA H 8 MUTTER H 8	10	12	

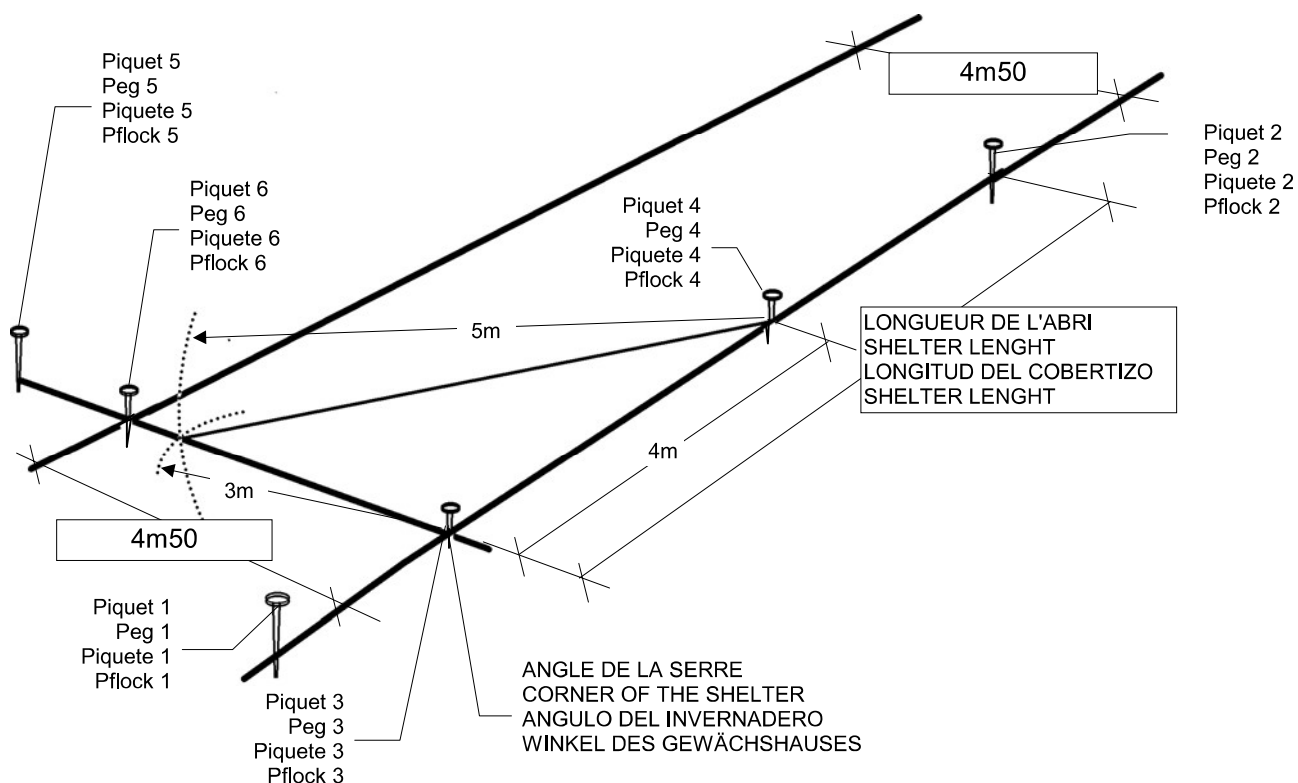
OUTILLAGE NECESSAIRE

NECESSARY TOOLS

HERRAMIENTA UTIL

BENÖTIGT WERKZEUGE

CISEAUX CHISEL TIJERAS SCHERE	
CUTTER CUTTER CUTTER CUTTER	
MASSE MASSE MASA MASSE	
CLEF PLATE KEY OF 13 LLAVE DE 13 SCHLÜSSEL 13mm	
PINCE MULTIPRISE ADAPTOR PLIERS PINZA MULTIPLE ALLZWECKZANGE	
CLEF ALLENE Ø5 ALLEN 5 KEY LLAVE HEXAGONAL ALLENESCHLÜSSEL	
METRE METERMAß	
CORDEAU SMALL LAID CORD CUERDA ZIMMERSCHNUR	



IMPLANTATION TRACAGE LAYOUT TRACING / IMPLANTACION TRAZADO FESTSETZUNG TRASSIERUNG

TRACAGE

Sur un terrain nettoyé et nivelé, choisir l'alignement et le matérialiser par un cordeau représentant l'alignement entre piquet 1 et 2.

Choisir la position de l'angle de l'abri et le marquer par un piquet 3.

A partir de ce piquet 3, planter un piquet 4 à 4m au long du cordeau précédemment mis en place.

Tracer ensuite un arc de cercle de 3m de rayon ayant pour axe le piquet 3.

Tracer un arc de cercle de 5m de rayon ayant pour axe le piquet 4.

A partir du piquet 3, placer un cordeau passant par le point de concours des 2 arcs de cercle. Planter le piquet 5, l'angle obtenu entre les 2 cordeaux est un angle de 90°.

Planter un piquet 6 à la largeur de la serre à planter.

A partir de ce piquet 6, placer un cordeau parallèle au cordeau définissant la longueur de l'abri.

SETTING OUT :

On a flat and cleaned site, choose the direction for the longitudinal axis and mark out the line between peg 1 and peg 2 using a cord.

Choose the position of the tunnel corner and mark out using peg 3.

From peg 3, place peg 4, 4m away along the previously marked out-line.

Then trace a 3m radius arc centered on peg 3.

Trace a 5m radius arc centered on peg 4.

From peg 3 position a chalk line through the intersection of the two arcs. Install peg 5. The angle formed by the two lines is 90°.

Place peg 6 according to the width of the tunnel.

From peg 6, position a chalk line parallel to the chalk line which set out the length of the tunnel.

MARCAJE

Sobre un terreno limpio y nivelado, escoger la posición del túnel y materializarlo por una cuerda que representa el largo entre el piquete 1 y el piquete 2.

Escoger la posición del ángulo del invernadero y marcado por un piquete 3.

Desde este piquete 3, poner un piquete 4 a 4m a lo largo de la cuerda, el ya ha sido colocado.

Despues trazar un arco de círculo de 3m de radio, teniendo como eje el piquete 3.

Trazar un arco de círculo de 5m de radio teniendo como eje el piquete 4.

Desde el piquete 3 poner una cuerda que pasa por el punto de concurso de los arcos de círculo.
Plantar el piquete 5, el ángulo obtenido entre las 2 cuerdas es un ángulo de 90°.

Poner un piquete 6 a la anchura del invernadero que hay que implantar.

Desde este piquete 6, poner una cuerda paralela a la cuerda que determina la longitud del invernadero.

GELÄNDEABSTECKUNG

Auf sauberem und nivelliertem Gelände die Ausrichtung wählen und durch eine Richtschnur über die Länge Zwischen Pfahl 2 materialisieren.

Die Position der Ecke des tunnels wählen und durch den Pfahl 3 markieren.

Von diesem Pfahl 3 aus, auf der Linie der vorher angebrachten Richtschnur in 4m Abstand einen 4. Pfahl einschlagen.

Dann einen Kreisbogen mit einem Radius von 3m um den Pfahl 3 als Mittelpunkt markieren.

Einen weiteren Kreisbogen von 5m Radius um den Pfahl 4 als Mittelpunkt ziehen.

Von Pfahl 3 aus eine Richtschnur durch den Schnittpunkt der beiden Kreisbögen spannen. Den Pfahl 5 einschlagen. Der durch die beiden Richtschnüre gebildete Winkel ist ein Winkel von 90°.

Einen 6. Pfahl auf der Breite des aufzustellenden Tunnels einschlagen.

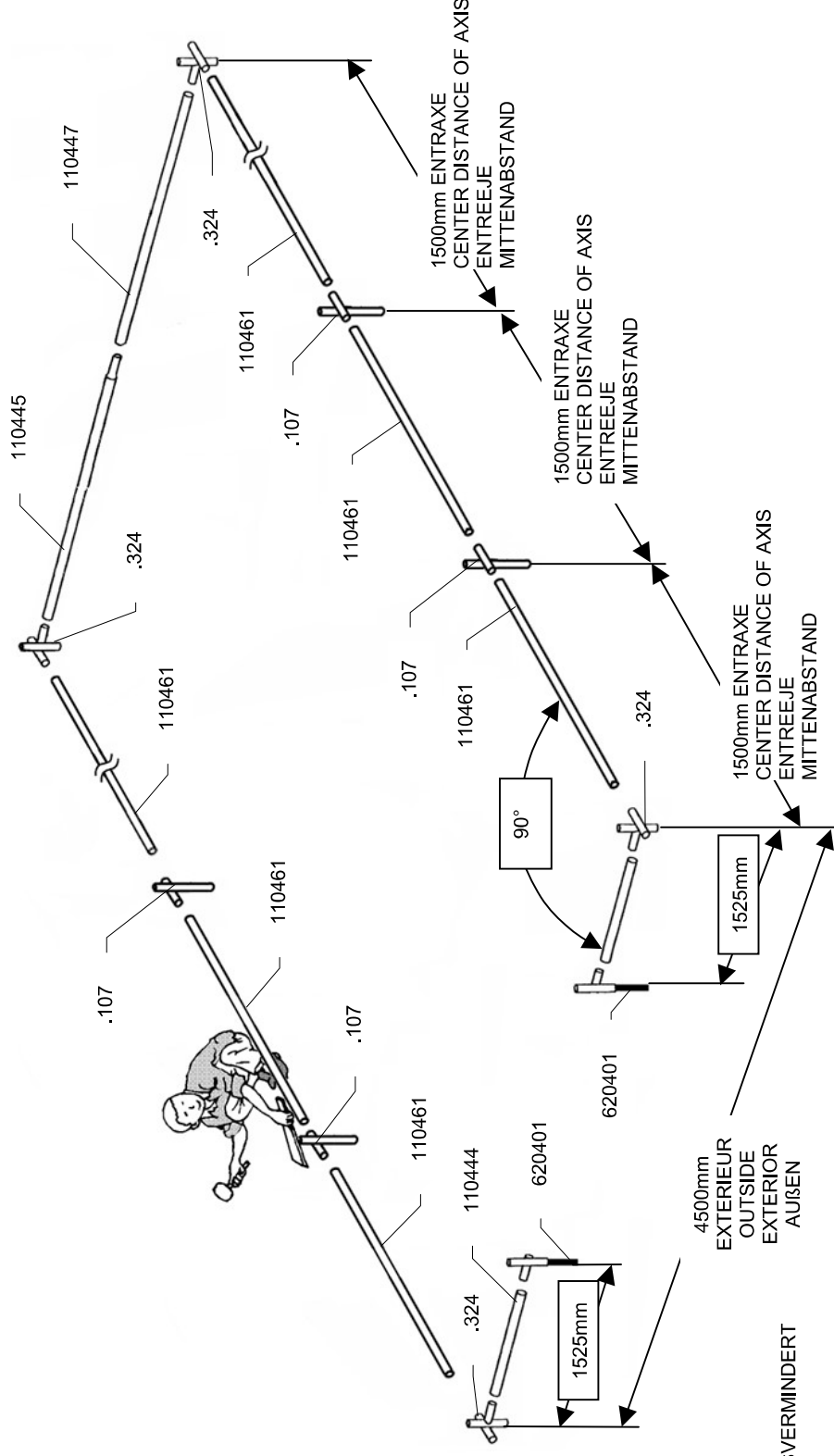
Von diesen Pfahl 6 aus eine Richtschnur parallel zur Richtschnur, welche die Länge des tunnels bestimmt, spannen.

Référence	Désignation
A.107	CROIX DE PIED 4m50
A.324	CRX ANGLE PIED
P110444	TUBE DIA 32 LG 1480
P110445	TUBE DIA 32 LG 2270 RETR
P110447	TUBE DIA 32 LG 2300
P110461	ENTR 32 LG 1460
P620401	TIGE A BETON D10 LG400

Reference	Designation
A.107	FOOT CROSS 4m50
A.324	CROSS ANGLE FOOT
P110444	TUBE D 32 LG 1480
P110445	TUBE D 32 LG2270 SLEEVE
P110447	TUBE D32 LG 2300
P110461	PURLIN 32 LG 1460
P620401	CONCRETE RE/BAR D10 L400

Referencia	Designación
A.107	CRUZ DE PIE 4m50
A.324	CRUZ ANGULO PIE
P110444	TUBO D32 LG 1480
P110445	TUBO D32 LG2270 MACHO
P110447	TUBO D32 LG 2300
P110461	TIR 32 LG 1460
P620401	VARILLA EN HORMIGON D10 LG400

Referenz	Kennzeichnung
A.107	BODEN-KREUZ 4,50
A.324	FUSSWINKEL CRX
P110444	ROHR D 32 LG 1480
P110445	ROHR D32 LG 2270 QUERSCHNITTSVERMINDERT
P110447	ROHR D 32 LG 2300
P110461	PFETTE 32 LG 1460
P620401	BETON BOLZEN D10 LG400



Implantation traçage

Layout and marking out

Implantacion marcaje

Gelände einmessen

Référence

- A.029 CRX. FAITAGE D27 4m50 STD
- A.107 CROIX DE PIED 4m50
- A.323 CRX FAITAGE EXT
- A.324 CROIX ANGLE PIED
- P110386 RENFORT D32 2170
- P110440 ARCEAU DIA 32 T 4m50
- P110441 MONTANT DIA 32 LG 2060
- P110444 TUBE DIA 32 LG 1480
- P110445 TUBE DIA 32 LG 2270 RETR
- P110447 TUBE DIA 32 LG 2300
- P620401 TIGE A BETON D10 LG400

Reference

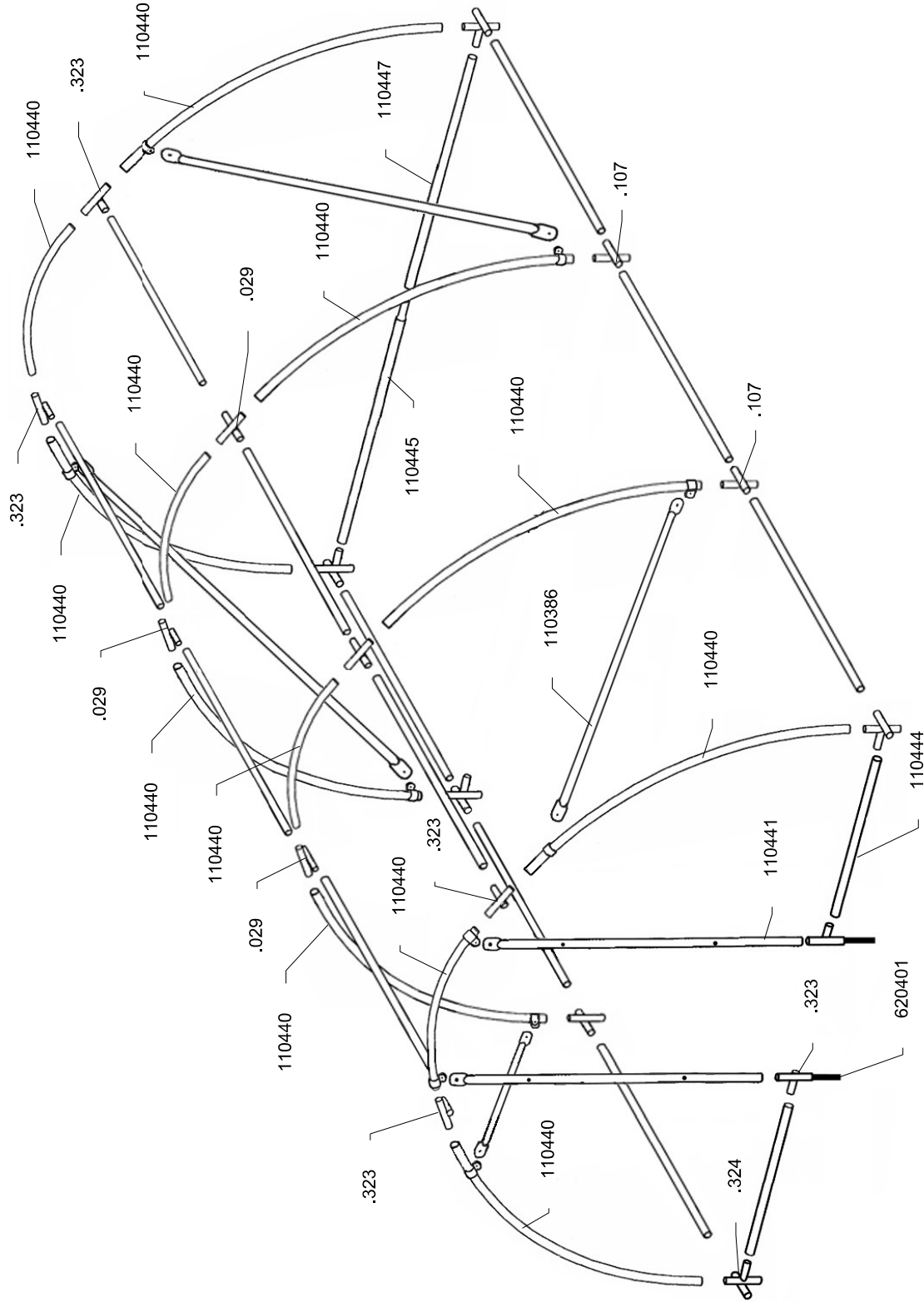
- A.029 RIDGE CROSS D27 4m50 STD
- A.107 FOOT CROSS 4m50
- A.323 RIDGE CROSS EXT
- A.324 CROSS ANGLE FOOT
- P110386 BRACE D32 2170
- P110440 ARCH DIA 32 T4.5M
- P110441 UP-RIGHT DIA 32 LG 2060
- P110444 TUBE D 32 LG 1480
- P110445 TUBE D 32 LG2270 SLEEVE
- P110447 TUBE D32 LG 2300
- P620401 CONCRETE RE/BAR D10 L400

Referencia

- A.029 CRZ CUMBRERA D27 4m27SDT
- A.107 CRUZ DE PIE 4m50
- A.323 CRZ CUMBRERA EXT
- A.324 CRZ ANGULO PIE
- P110386 REFUERZO D32 2170
- P110440 ARCO DIA 32 T4.5M
- P110441 MONTANTE D 32 LG 2060
- P110444 TUBO D32 LG 1480
- P110445 TUBO D32 LG2270 MACHO
- P110447 TUBO D32 LG 2300
- P620401 VARILLA EN HORMIGON D10 LG400

Referenz

- A.029 FIRSTKREUZ D27 4,50m STD
- A.107 BODEN-KREUZ 4,50
- A.323 FIRSTKREUZ EXT
- A.324 FUSSWINKEL CRX
- P110386 VERST.PFETTE D32 2170
- P110440 ROHRBOGEN D 32 T4.5M
- P110441 STEIGEND D 32 LG 2060
- P110444 ROHR D 32 LG 1480
- P110445 ROHR D32 LG 2270 QUERSCHNITTSVERMINDERT
- P110447 ROHR D 32 LG 2300
- P620401 BETON BOLZEN D10 LG400



VUE GENERALE
GENERAL VIEW

VISTA GENERAL
ANSICHT